MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE UNIVERSITY OF CASSINO AND THE SOUTHERN LAZIO, ITALY AND
QUZHOU UNIVERSITY (PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA)

This agreement is established to promote collaborative academic and cultural interchange between the University of Cassino and Southern Lazio, Italy, and the Quzhou University. Wishing to enhance relations between our institutions and develop academic and cultural interchange in the areas of education, research and other activities, the Università di Cassino and Southern Lazio (Italy), and Quzhou University hereby agree to cooperate and work together towards the internationalization of higher education. The areas of cooperation will include any program offered at each institution, which is determined to be desirable and feasible for the achievement of these objectives. However, any specific program shall be subject to the availability of funds and the mutual agreement of the institutions. Such programs may include:

a. Exchange of students
b. Exchange of department members
c. Exchange of administrative staff
d. Joint study programmes
e. Joint research projects
f. Joint cultural programs

Each institution nominates a program coordinator to act as a point of contact for the other institution, and to ensure that the terms of this exchange program are carried out. Each institution may nominate a successor to, or replacement of, its coordinator, giving notice in writing to the other partner.
The program coordinator for the Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale is prof. Giancarlo Scalese. The program coordinator for the Quzhou University will be defined.
The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by the appropriate responsible officers of the parties prior to the implementation of any particular program or activity.
Neither party claims, by virtue of this agreement, any right or legal interest in existing or pending intellectual property, including patents, trademarks, copyright, design patents or other rights of the other party or in any intellectual property that might result from the other party’s prior activities.
This agreement will be effective upon its mutual endorsement from the date of signing and remain in effect for a period of five (5) years. Renewal may be negotiated during the final year of the agreement. In the event that the agreement is not renewed, any research or related activities in progress at the point of termination will continue until the agreed scope of work has been completed. However, the agreement may be terminated by either Party at the end of any academic year upon sixty (60) days written notice. The agreement may also be amended or extended by mutual consent of the Parties.
Each Party, remains liable for all risks of personal injury and property damage caused by negligent acts or omissions of that Party, but subject to all applicable immunities granted by law to either Party. Each Party shall be deemed as an independent contractor and not liable for acts of the other, nor shall they be liable for the acts of any other participants in the exchange.
Both parties declare and agree that they practise non-discrimination1 and hence favour equal opportunities.
This agreement is to be executed in 2 copies.

Giovanni BETTA
Rector
University of Cassino and Southern Lazio
Date: 15.04.2013

Xu Xushi
Rector
Quzhou University
Date: 15.04.2019

---

1 i.e., race, gender, religion, nationality, height, weight and physical impairment.
中华人民共和国衢州学院与
意大利卡西诺和南拉齐奥大学谅解备忘录

为促进中国衢州学院与意大利卡西诺和南拉齐奥大学之间的学术和文化合作交流，两校
签订本协议。协议双方同意开展两校间的教育、学术研究和其他活动等方面的交流，增进相
互了解，提升高等教育国际化。

双方合作领域可包括任何一方提出的有利于促进合作交流的任何可行的、双方赞成的项
目。可能有些项目会受到经费(121,55),(985,932)和双方是否都同意等因素的影响。合作项目包括：（1）学生交流；（2）教师交流；（3）行政人员交流；（4）人才培养合作项目；（5）学术研究合作项目；（6）文化合作项目。

双方各提名一位协调员与对方联系，确保合作交流项目顺利开展。如有变动，双方应以书面的形式告知对方新的协调员名单。卡西诺和南拉齐奥大学的协调员是 Giancarlo Scalese
。衢州学院的协调员是程春松。

在开展任何合作交流项目或活动之前，协议双方的工作人员都应该以书面的形式针对具体的合作条款进行沟通，并达成一致意见。

任何一方都不能因为本协议的签订而对对方索要对方已有的或者将来获得的知识产权，如专利、商标、版权、设计专利，以及其他知识产权或由对方之前工作而产生的知识产权。

本协议一经签订立即生效。协议有效期为五年。双方可在有效期的最后一年协商续签协议。如协议到期后未续签，正在开展的研究项目或相关活动可继续进行直至该项目或活动结束。任何一方如要提前终止本协议，应在学年结束 60 天之前以书面的形式告知对方。本协议
还可经双方协商同意进行修改或增加内容。

协议双方自行承担由于疏忽或大意造成的人身伤害和财产损失，但双方仍受法律规定的可适用的豁免权的保护。协议双方都是独立签约人，不为对方行为负责，也不为交流项目中涉及的任何其他参与人的行为负责。

协议双方支持机会均等，不得有任何歧视行为。

本协议一式 2 份。

Giovanni BETTA
校长
卡西诺和南拉齐奥大学
日期：15.04.2019

徐须实
副校长
衢州学院
日期：15.04.2019

1 对种族、性别、宗教、民族、身高、体重和身体缺陷等方面的歧视。